



ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む  
にほんじん がいくじん なかよ たす あ  
日本人と外国人が、仲良く助け合っ  
たの せいかつ ねが かつどう  
楽しく生活していくことを願って、活動を  
つづ 続けています。

# くろする〜ど

2017/5月号

## 会報誌

げっかん がつ  
〜サロン月間カレンダー〜5月〜

あたらし じっこういんかい  
「新しい実行委員会スタートしました」



### ■サロンでお茶会

ふちゅうこくさいこうりゅう かいちょう のがわとよこ  
府中国際交流サロン会長 野川豊子

- 5月12日(金) 午前10時30分〜12時  
絵手紙教室 (費用100〜200円)
- 5月19日(金) 午前10時30分〜12時  
ゆかた着付け教室 (費用100円)
- 5月26日(金) 午前10時30分〜12時  
生け花教室 (花代500円) 要予約

みなさんこんにちは。今年度も続けて会長をさせていただくことになりました。どうぞよろしく願います。

国際交流サロンの目的は「府中市に住む日本人、外国人が交流し、楽しく生活ができるように協力していきたい」ということです。

- ★対象はサロン学習者またはボランティアの方。
- ★申込みはサロン事務局まで。

言葉や文化の違いはありますが、サロンは府中市民として、楽しく生活できるように日本語を学び、市民として守らなければならないルールを学ぶこと、健康診断、お子さんの学校の情報も知ることができます。

### ■ボランティア勉強会

そのためには、ボランティア、学習者全員が会員なので、お互いに情報を交換し、協力しあえば、みなさんが楽しい生活を送ることができます。

- テーマ：日本語が初めての学習者への教え方
- 日時：5月17日(水) 午前10時〜12時
- 場所：サロン3階第1会議室

今年度の新しい実行委員会を運営し、充実させたいと思っておりますので、ご協力、ご支援をよろしくお願いいたします。

### ■企画部 バス研修会

- 日時：5月27日(土)
- 行先：「小田原城址公園」「小田原邸園『清閑亭』」

### ■生活情報支援部会

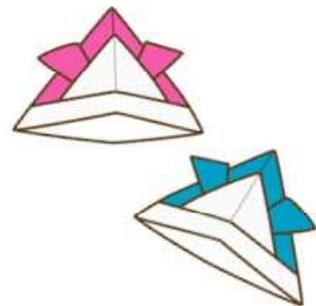
- 「生活情報支援って何をするの？」
- 生活情報支援部会発足の報告会
- どなたでも興味のある方は参加して下さい。
- 日時：5月31日(水) 午前10時〜12時
- 場所：サロン3階第1会議室



# —平成29年度 実行委員—

4月5日に今年度の第一回実行委員会が開催され、新しい実行委員と役員が  
選任されました。委員と役員は以下のとおりです。

かい ちょう 会 長	の がわ とよこ 野川 豊子	ま かく 企 画	ぶ かいちょう 部 会 長	い しだ まさこ 石田 正子
ふく かいちょう 副 会 長	わ だ やすひろ 和田 泰弘		ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	とうへい ようこ 藤平 洋子
〃	ひらしま いわお 平島 巖		ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	ち ば 葉 幸代
〃	あじま ふみえ 安島 文江	せいむつじょうほうしえん 生活情報支援	ぶ かいちょう 部 会 長	の がわ とよこ 野川 豊子
かい けい 会 計	たかみ まさあき 鷹見 正昭		ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	うしまる みつえ 牛丸 三枝
〃	しまだ ふみえ 島田 ふみえ			
げつようごぜん 月曜午前	ぶ かいちょう 部 会 長	しんどう ゆりこ 進藤 由理子	けん しゅう 研 修	ぶ かいちょう 部 会 長
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	くわじま ねり 桑島 宗利		かよう ゆみこ 萱生 由美子
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	おざわ ともこ 小沢 智子		ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長
				おおしま ようこ 大島 洋子
				ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長
				にいばら てるひさ 新原 輝久
げつようごご 月曜午後	ぶ かいちょう 部 会 長	ひらしま いわお 平島 巖	かい ほう 会 報	ぶ かいちょう 部 会 長
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	かわぐち てつや 川口 哲也		わ だ やすひろ 和田 泰弘
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	くぼ たあけみ 久保田 明美		ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長
				つつばやし はつね 堤林 初音
			ぶんかこうりゅう 文化交流	ぶ かいちょう 部 会 長
				ながた みつこ 永田 光子
				ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長
				しんどう みつえ 進藤 美津江
				ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長
				やまぐち 山口 ヴァレリー
				かい けい 会 計
				はまだ あきこ 浜田 彰子
すいようごご 水曜午後	ぶ かいちょう 部 会 長	はまぐち あきら 濱口 晃		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	たむら ひろえ 田村 弘枝		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	こいずみ やちよ 小泉 八千代		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	はせがわ あいこ 長谷川 愛子		
きんようごご 金曜午後	ぶ かいちょう 部 会 長	ながえ まさみ 永江 正美		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	あじま ふみえ 安島 文江		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	ふくしま なおこ 福島 直子		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	せきぐち 関口 まり子		
きんようやかん 金曜夜間	ぶ かいちょう 部 会 長	はしもと せいこ 橋本 せい子		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	さとむら めぐみ 里村 めぐみ		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	あづまい かつみ 東井 克己		
	ふく ぶ かいちょう 副 部 会 長	なかの ひろこ 中野 寛子		



# 世界の文化

## 「ひと夏の思い出」

沈鞠（中国）

皆様、こんにちは私の名前は沈鞠（日本名は宮崎鞠）と申します。中国からここ府中に来てちょうど一年になりました。（主人は私のことをシンジュと呼びますが中国読みでは姓が沈（シン）名前が鞠（ジュ）なのでシンジュは姓名を一緒に読んでいることになるかな～）

今日は、日本の花火大会を観に行った時の事を書きます。昨年の夏に競馬場の花火が家の窓から少し見えたので、主人に「私は日本の花火を観たことがあります。花火を見たいです。」と言いました。そして8月に昭和記念公園の花火大会を観に行きました。

当日どこか花火が良く見えるところを探しながら自転車で移動していたら、ちょうど打ち上げ花火が観えたので、もっとよく見える場所を探しながら自転車を走らせていると、立川駅近くの駐車場でとてもよく花火を観ることが出来ました。

私は日本の花火大会で花火を観るのは始めてです。打ち上げ花火の大きさや、色の美しさに息が止まるほどに驚きました。それは色が沢山使われており、形の変化もあり、次から次へと重なり合い、花火の散り際までとてもきれいです。花火が上がるたびに主人と二人で大喜びをしています。

中国でも花火が上がりますが色数は少ないし丸いだけです。春節にも花火がありますが爆竹です。それを沢山道路に置いて火をつけ空に向けますが音と煙だけです。これは音を出して悪を追い払うということです。

来年はもっといろんな所に花火を観に行きたいので夏になったら主人に花火を観に行きたいと言おうと思っています。

花火が終わり家に帰ろうと！主人が「甲州街道に出れば簡単に家に帰れる」と言い先頭で自転車を走らせていました。私は花火の美しさの余韻に浸り

ながら主人の後について自転車で走らせていました。主人が突然自転車を止めどこをどう走ったのか甲州街道に出ない？道に迷ってしまったようです。そして「ここはどこだろう？」「えっ、道がわからないですか？」

主人と私はスマホの地図アプリを見てみると、今いるところは甲州街道から離れていました。私は「本当にここはどこ？」夜なのでよけいに方向が分かりません。私たちは地図アプリを頼りに自転車を走らせていると東芝府中工場のエレベータータワーが見えてきました。二人ともホット息を継ぐことが出来ました。そして、やっと我が家にたどり着くことが出来ました。その時、私は主人がものすごい方向音痴ということも分かりました。「これからは二人で出かける時には事前に行く場所を地図で確認しないと……。」と心の中で思いました。でも、花火見物はとても素晴らしい夏の思い出を作ることが出来ました。

今日は私のひと夏の思い出をかきました。

編集部注：この原稿は、日本語学習発表会で発表する予定だったものです。

## 「病氣休養して日本語発表会」

蔡カケン（台湾）

皆さん、こんにちは。先週の日本語発表会はいま終わりました。皆さんから手伝ってくれてありがとうございました。実は発表会の三週間前には病氣になって台湾へ戻りました。先生だけじゃなくて、発表会の原稿に関して自分もすごく心配でした。だから台湾で病氣のため休養をする時間があれば、その原稿をさっさと書かなければならないと思っていました。いよいよ書き終わってから、すぐ先生に送りました。その後日本に戻って、先生と一緒に何回も講演を練習しました。発表会の当日は本当に緊張しました、でも先生のおかげで、スピーチがうまくなりました。私にとってこれは本当にいい経験でした。

## わたし くにじまん 私のお国自慢 ~22~

### しょうかい 「ソウルの紹介」

パク ミョンヒョン かんこく  
朴 明賢 (韓国)

ソウルは東京から飛行機で2時間かかります。

ソウルは約600年前からの首都であり、今は人口1000万人以上の大都市です。

東京との時差もないし、天気もほぼ同じですが、冬は東京より少し寒いです。

ソウルの中心には漢江と呼ばれる大きな川が横切っています。

これからソウルの有名な観光地を三つ紹介したいと思います。

#### 1) 南山ソウルタワー

ソウルの全域が見られる展望台があるので、ソウルの一番の観光名所で、デートコースやドラマのロケ地として有名です。ソウルのシンボルでもあります。



#### 2) 北村韓屋村

韓国の伝統的な家屋が見ることが出来ます。生活史博物館や様々な工房などがあり、迷路のような路地を散歩するにもいいホットスポットです。



#### 3) 弘大入口

若者が溢れる街で、インディーズバンドの公演とユニークな店や美味しいレストラン、可愛いカフェなどがたくさんあります。見るだけでも楽しいです。

#### 4) その他

雨の日には、グルメができる江南高速バスターミナル・アーケードに行行ってショッピングをすることもおすすめです。



### さくら さんか 「桜まつりに参加して」

ぶんかこうりゅうぶぶぶかいちょう ながたみつこ  
文化交流部部長 永田光子

今年は桜祭り会場入り口近くのテントに府中国際交流サロンのブースが出来、そこで学習カレンダー、サロンの案内リーフレット、日本語発表会の冊子、外国人の為のやさしい防災ノート etc. を用意し、お立ち寄り下さった方々に配りました。また、サロンの活動写真パネルを張って8・9両日サロンのPR活動をしました。このPR活動に参加して下さった皆様、お疲れ様でした。

文化交流部ではダンスチームが9日、ステージにてハワイアンフラを踊りました。このダンスは昨年のサロンの集いでも披露致しましたが、桜祭りに向けて更に練習を重ねてきました。当日桜は満開だというのに朝から生憎のお天気。でもみんなの行いが良かったのかな？ 出番の直前に雨は上がり無事終える事が出来ました。全く初めてだったタムさん、ペンさんも上手に踊りました。これはローナさんヴァレリーさんの厳しく(?)もやさしい指導のもと、練習が楽しかったからだと思います。皆さん！踊りませんか？そしてエマさんのかわいい司会、府中国際交流サロンのいいPRになったのではないのでしょうか。

雨の中、応援に来て下さった皆様、お手伝いして下さった方々、有難うございました。

りょう しゅんけい さん ちゅうごく  
梁 俊慧 さん (中国)



## 「かわいいお孫さんと一緒にです」

2015年4月中国内モンゴルから、日本で大学、大学院を卒業し就職している息子さん家族と住むために、ご主人と一緒に来日しました。

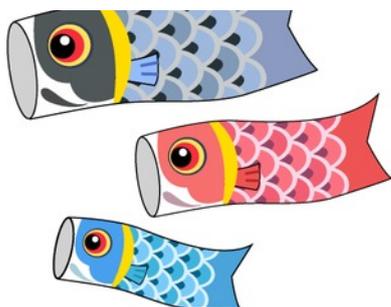
現在は3歳と5か月になる二人のお孫さんの世話をしたり、食事を作ったり、保育園に送って行ったりと大忙しです。

その元気の源は、毎日6キロぐらいのジョギングをしていることから生まれるのでしょうか。

日常生活に必要なことからという理由だけでなく、自分のために何かに挑戦しようと日本語を勉強しています。中国では中学校の数学の先生をしていた梁さんならではの取り組みのような気がします。

「ありがとうございます」「ちょっと待って・・・」という日本語が好きで、「お元気ですか」という言葉も、日本の高齢者の元気な様子を見て覚えた言葉です。

お孫さんが元気で大きくなることと、日本語をきちんと勉強することが大切だと考えている梁さんは、いつもおだやかな笑みをたたえている素敵なお方です。  
(堤 林)



## 「何でも話し合おう！」

—この教え方でいいのかな、ニーズがつかめない質問されてこまった…など—

けんしゅうぶかい かようゆみこ  
研修部会 萱生由美子

4月19日(水)の会には17名が参加しました。今回は新年度の初めということもあり、気分を新たに、ボランティア経験の長い人から新ボランティアさんまで幅広く意見を交換しよう企画されました。皆さんから出された主な意見は以下の通りです。

- 学習者が何をしたいのか、いわゆるニーズを探ることが大切。
- 日本語が全く分からない人へどう対応したらよいか。
- 日本語がゼロの人へのガイドラインがあるといい。
- 仕事場では日本語を全く使わないので話す機会がない。日本語で話したくて来ている人もいる。
- 留学生だが、友達との会話を教えてほしいと言われた。
- 会話をもっと中心にすることが必要。読み書きは本人のニーズによる。
- サロンは学習者が中心であるべきなので、大切なのは本人のニーズに応えること。またモチベーションを持たせること。
- 各学習部会で、多言語表示のペーパーに具体的なニーズを詳しく書いてもらう方法はどうか。
- マッチングをする人は学習者のレベルチェックをきちんとすることが大切。
- マッチングで、他のボランティアと一緒に教えてみると、自分のやり方を振り返る機会になる。

以上のように学習者のニーズは千差万別です。それでも学習者に共通しているのは“日本語を話せるようになりたい”ということです。学習者にたくさん発話させるようにするのも大切なこと。教科書と並行して、書棚にある会話用副教材を利用して

会話の練習をさせるのも一つの方法です。

一人一人のニーズに対応するためには、ボランティアの応用力が試されます。

学習者もボランティアも楽しく学べるサロンでありたいですね。

# 新ボラさん こんにちは!

金曜夜ボランティア 竹内修一

## 私の☆つがやき

サロン・ツイッター・コーナー

### 「ナポリタン」

水曜午後 アントネッラ セニセ(イタリア)

今日は初めてスパゲッティナポリタンを作りました。

わたしはナポリで生まれましたが、日本へ来る前にこのスパゲッティを食べたことはありませんでした。

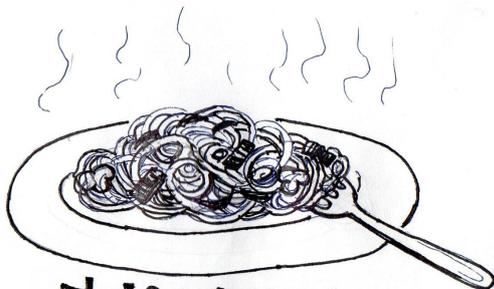
ナポリのレストランへ行くとメニューにスパゲッティナポリタンを探してもないです。なぜなら日本のオリジナルパスタ料理です。材料はウインナーソーセージと玉ねぎとピーマンとトマトケチャップです。好みでタバスコや粉チーズを掛けます。

最初にちょっと不思議な気持ちでレシピを読みました。

イタリア人にとってケチャップとスパゲッティは全然合いません。

でも、日本ですごく人気があるので、このスパゲッティを作ることに決めました。

美味しかったのでびっくりしました。



## ナポリタン

イラスト：小澤智子

読んだ本の中に「黙っていても思いは伝わらない。伝えられるのは、ことばです。」と書いてありました。私達は言葉とは話し言葉を思いますが、ことばには三つあります。

まず最初は口で伝える「話し言葉」です。五感(耳、鼻、舌、身、心)で感じたことを率直に伝えられる一番身近な方法です。

第2番目は「行動を示すこと」です。皆さんの中には自分の思いが相手に中々伝わらず、辛い思いをした経験もお有りでしょう。

第3番目は「祈り」に似たことで思い続けることです。口にも出さず、態度にも見せず、ひたすら思うことです。

日本語に「以心伝心」という言葉があります。思い続けた事は必ず伝わるといことです。相手に自分の思いが届いた時の喜びは格別です。私は心を伝える手段として世界中に何種類のことばがあるか知りません。しかし、使われている百以上有ると思われる「言葉(言語)」のなかで日本語ほどきめ細やかに表現豊かな言葉はないと思っております。どうぞ、皆さんゆっくりと時間をかけて日本語の素晴らしさを味わってください。

金曜夜ボランティア 長谷部信幸

はじめまして。1月から参加しています。ごあいさつがわりにクイズです。「へし切長谷部」。これは何ですか? え? 全然わかりませ〜ん。それでは、スリーヒントです。サムライの持ち物です。細長いです。よく切れます。わかりましたか? 答えは、日本刀(The Japanese Sword)です。その昔、長谷部国重という人がこの刀を作りました。「へし切」の説明は割愛します) クイズは終わり。

次は自己紹介です。趣味は走ることです。昨今ジョギングブームですが、ジョギング歴は中学校陸上部の頃から、かれこれ50年になります。走るのが好きな方、いらっしゃいましたら、声をおかけくだ

# 投稿

## 「府中の浅間山をご存知ですか？」

月・水曜ボランティア 新原輝久

さい。けやき通りを一緒に走りましょう。走ったあとのビール、もう、たまりませんよね。

ジョギング歴に比べると、日本語教授歴はまだまだ始まったばかりです。駆け出しの日本語学校教師です。1クラス20名前後の学生(多国籍)に、学校が決めたカリキュラムに沿って日本語を教えています。レディーメイド型の授業です。

ここ(サロン)では、オーダーメイドの利点を生かした学習支援ができます。学習者の要望や日本語力に合ったカリキュラムを1対1で作りあげます。学習会は、日本語を教えているつもりが、いつのまにか学習者の方々から教えられることのほうが多い結果となっています。府中市で生活する者同士の気安さや安心感からか、私にとって格別の暖かくて、楽しい交流の場です。

サロンと学校を拠点として、日本語教育の世界を暴れ馬のごとく(私は午年です)あっちにぶつかり、こっちでころびながら駆け抜けていけたらと思っています。どうぞよろしく願います。

金曜夜ボランティア 神谷 朗

入ったきっかけは、…実に単純です。某団体でボランティア講師をしていてアジア系の受講生が受講しにきました。日本語は全然問題なしと思いきや何と！書くことが苦手、授業は認定講座のため最後に筆記テストがあり、しかも○×以外に設問の答えを書かせます。これが意外に難関、私達でも少々難しい問題です。あれだけ流暢に話せるのに何故？そんな疑問が湧き、何かいい勉強方法がないかと市報を見ていたらこの講座が目にとまり受講しました。

受講してなんとなく謎が解けたころ、ボランティアで先生になれると知り、流れで先生をやることになりました。講師は先生とは違います。事務局の人に「皆さん気軽にやってらっしゃいますよ」とのこと、その言葉を聞き少々ホットし、今現在もなんとかやっています。いつまで出来るか解りませんが諸先輩の皆様には御迷惑おかけしますがよろしく願います。

府中市はだいたい平坦な地形ですが、一カ所特異なところがあります。それは市の東部、多磨霊園の西側にある浅間山です。ここは立川段丘面といわれる、市の大半が位置する台地から孤立した丘陵で、高さは標高約80mあり、まわりとの比高は約30mくらいです。やや東西方向に延びた地形で、西から前山(72.8m)、中山(74m)、堂山(79.6m)の三つの頂部があり、堂山の上には小さな神社(浅間神社)があります。まわりには樹木以外には何もささげるものがないので、山頂からの眺めは良く、特に冬の晴れた日には、西側に府中駅近くに林立している高層ビルの間から約80km遠方にある雪を被った富士山がくっきりと見えます。

浅間山は、地形分類上は多摩ニュータウンがある多摩丘陵と同じです。その成因は、かつてこの地域もいちめん現在の多摩丘陵と同じ丘陵だったところが、古多摩川やそのほかの河川によって削り取られ、いちぶ削り残されたところが孤立し山となったものです。したがって、地盤も多摩丘陵と同じで、御殿峠礫層という締まった砂層や砂礫層を主体として、表面は関東ロームと呼ばれている赤茶色の火山灰層で覆われています。

ここは都立浅間山公園として、東京都が管理しています。特にムサシノキスゲという黄色いユリの様な花が自生していることで有名



ムサシノキスゲ

です。この花は、日本で浅間山がただ一つの自生地、5月の連休のころから5月中旬ごろに咲きます。この時期には他にもキンラン、ギンランというラン科の可愛らしい花も咲き、また夏にはヤマユリも咲いて辺りに強い芳香を放ちます。

野鳥も特に冬にはウソヤルリビタキなどいろいろな鳥が訪れ、野鳥の好きな人には楽しい観察ができるでしょう。

このほか動物では、ときどきハクビシンも見かけます。



（ハクビシン⇒）  
このように浅間山は自然が沢山残され、市民のいこいの場所となっています。

府中市のホームページをはじめ、ネットでも紹介されていますので参考にしてください。アクセスは府中駅から一般のバスもありますが、ちゅうバス・多磨町ルート（「浅間山公園入口」下車）が便利でしょう。

## みんなの広場

### 「バス研修は小田原城訪問」

今年度のバス研修ツアーは、5月27日(土)に開催されることになりました。日本の生活、文化、歴史、自然に触れることを目的に毎年行われているサロンの行事ですが、今年は歴史をテーマにして、訪問地は小田原城に決まりました。北条氏五代が支配した小田原城は、豊臣秀吉が目指した天下統一の最後のお城として有名です。参加される学習者の皆さん、ぜひ日本のお城の美しさと歴史を体験してください。今回のバス研修の報告は、7月号に掲載予定です。どうぞお楽しみに！（編集部）



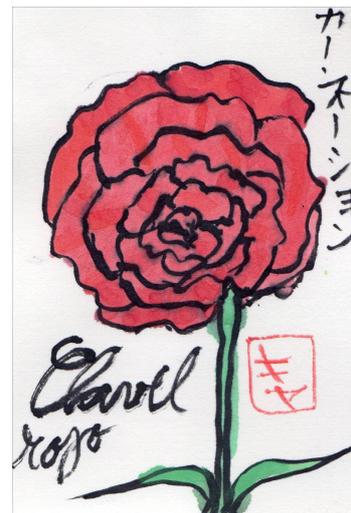
## ～編集後記～

3月に、学習者、ボランティアの皆さまに「くろすろ一ど」についてのアンケートをお願いしました。学習者64名、ボランティア75名と、多くの方々が回答してくださり感謝に堪えません。

「少しマンネリ化している」「毎号楽しみにしています」「くろすろ一どで学習しています」等々、多くの叱咤激励のコメントをいただきました。

皆さまからいただいた声は今後の編集に活かし、より充実した誌面作りを目指していきたいと思えます。アンケートの結果は、各日本語部会の部長さんに報告してありますので、是非ご一読ください。誌面を借り、お礼申し上げます。（編集長 和田）

（絵手紙）



キャロル（ポリビア）

【編集】会報部会/和田 つつみほやし たかやなぎ  
篠塚 さかくら ますだ

【事務局】電 話：042-352-4178

E-mail : [salon@fuchukokusai.gr.jp](mailto:salon@fuchukokusai.gr.jp)

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

